

## Latin Fresh - Tranquilo<sup>1</sup>

Kopiervorlage zu "Latin Fresh – Tranquilo, aus Prinz, Manfred (ed.): Rap Romania (ISBN 978-3-8382-0431-4)". Beispiele für den Unterrichtseinsatz finden sich im Buch.

- Me levanto bien tarde en la mañana,  
Pues<sup>1</sup> me fui a un baile y llegué de madrugada<sup>2</sup>.  
Le digo a mi vieja<sup>3</sup>: «¿Qué hay para desayunar?»  
Y ella me contesta: «¡Veté a trabajar!»
- 5 La trato con cariño y le doy un beso  
Para recordarle<sup>4</sup> que yo soy su hijo tierno<sup>5</sup>.  
No miento, es cierto<sup>6</sup>, pero te comento:  
Hay muchos que piensan  
que soy un muchacho inquieto<sup>7</sup>.
- 10 Tomo mis froot loops<sup>8</sup> como todos los días.  
Enciendo el estéreo<sup>9</sup> y activo una melodía.  
«Rin» hace el teléfono y mi hermano lo atiende<sup>10</sup>  
«¡Escucha!», dice: «*Brother*, tu chica está caliente<sup>11</sup>.»  
Lo agarro<sup>12</sup> con calma<sup>13</sup> y le digo: «¿Qué te pasa?»
- 15 Pero ella me grita: «Anoche, ¿dónde estabas?»  
«¡Deja ya la bullá<sup>14</sup>!», dicen todos los vecinos.  
Aunque me pase todo y eso yo  
Sigo siendo un pelado<sup>15</sup> tranquilo
- 20 Hablen lo que hablen sigo siendo un pelado tranquilo.  
Mi nombre es Latín Fresh como ven.  
Tranquilo fui a la tienda por un par de cervezas.  
Pasan diez minutos y aunque no me lo crean
- 25 Llegué primero e inexplicablemente<sup>16</sup>  
El chino no me atiende<sup>17</sup>, atiende a otra gente.

<sup>1</sup> pues: por que

<sup>2</sup> de madrugada: muy temprano por la mañana

<sup>3</sup> vieja: madre (estilo coloquial)

<sup>4</sup> recordar: traer a la memoria

<sup>5</sup> tierno: cariñoso, sensible

<sup>6</sup> cierto: verdadero

<sup>7</sup> muchacho inquieto: chico sin tranquilidad

<sup>8</sup> froot loops: cereales

<sup>9</sup> estéreo: aquí equipo de música

<sup>10</sup> atender: aquí coger el teléfono

<sup>11</sup> caliente: aquí enfadada

<sup>12</sup> agarrar: coger, sujetar

<sup>13</sup> calma: tranquilidad

<sup>14</sup> bullá: escándalo, alboroto

<sup>15</sup> pelado: niño, muchacho (en Bolivia), persona de las capas sociales

<sup>1</sup> Virginia de Castro

Saco mi revólver y el pobre se asustó<sup>18</sup>.  
 Yo le dije: «Coge calma<sup>19</sup>, que no soy un matón<sup>20</sup>.  
 Solo pasa dos *six pack* y algo para picar<sup>21</sup>.»  
 30 Y por error hasta me le fui sin pagar, tranquilo.

Hablen lo que hablen sigo siendo un pelado tranquilo.  
 Mi nombre es Latin Fresh.  
 Como ven, soy un pelado tranquilo.

35 Quieren arrestarme<sup>22</sup> y yo soy un pelado tranquilo.  
 No me acusen<sup>23</sup> de esa vaina<sup>24</sup>.

Ruedo por el barrio y encuentro a la banda.  
 Tú sabes, esperando que alguien caiga.

40 Más tarde una chica me llamó la atención  
 Que hasta se movió el siper<sup>25</sup> de mi pantalón.  
 Yo dije: «Muchacha, me gusta como caminas.  
 Vente para acá y dame una probadita<sup>26</sup>.»  
 Pero ella respondió con una vulgaridad<sup>27</sup>:

45 «Para ser exacto, vente para mi shhhhh...»  
 Tú sabes algo, *brother*,  
 esas chicas sin duda son las mejores.  
*You know*, cuando tú la tienes así tú le preguntas:  
 «¿Qué es lo que es? Ahora sí. OK...»

50 Seguimos rodando por la avenida  
 hasta encontrarnos en una zona prohibida<sup>28</sup>.  
 No buscaba problemas, no buscaba discusión.  
 Yo solo iba por chicas, alcohol y diversión<sup>29</sup>, tranquilo

55 (*that's right*).  
 Llegando a la bodega<sup>30</sup> me encuentro a una amiga  
 Y le invito a dar una vuelta.  
 Ella dijo: «Negro, ¿acaso tú te has vuelto loco?»

inferiores (en El Salvador, Honduras y México)  
<sup>16</sup> inexplicable: que no tiene explicación  
<sup>17</sup> atender: aquí cuidar de alguien  
<sup>18</sup> asustarse: tener miedo sorprendentemente  
<sup>19</sup> coger calma: tranquilizarse (en América Latina)  
<sup>20</sup> matón: persona que mata a otra, asesino (estilo coloquial)  
<sup>21</sup> algo para picar: comida, aperitivo  
<sup>22</sup> arrestar: detener, coger preso  
<sup>23</sup> acusar: echar la culpa  
<sup>24</sup> vaina: tontería, cosa no bien recordada  
<sup>25</sup> siper: bragueta, cremallera del pantalón (del inglés zipper)  
<sup>26</sup> probadita: diminutivo de prueba; demostración  
<sup>27</sup> vulgaridad: aquí palabrota, taco  
<sup>28</sup> prohibido/-a: no permitido  
<sup>29</sup> diversión:

Si te ven por aquí, se va a formar un alboroto<sup>31</sup> (*blaun*  
60 *blan blan*).  
Comenzaron los disparos  
Y sin más remedio<sup>32</sup> tuvimos que marcharnos.  
Ahora me están buscando y me quieren matar  
Yo digo: «¿*What?* ¿Por qué no me dejan en paz,  
65 tranquilo?»

entretenimiento

<sup>30</sup> bodega: aquí bar

<sup>31</sup> alboroto: escándalo

<sup>32</sup> remedio: ayuda,  
alternativa

Hablen lo que hablen sigo siendo un pelado tranquilo.  
Mi nombre es Latin Fresh.  
Como ven, soy un pelado tranquilo.  
70 Digan lo que digan sigo siendo y seré tranquilo.  
No me acusen de esa vaina porque yo soy tranquilo.  
Hablen lo que hablen sigo siendo un pelado tranquilo.  
Mi nombre es Latin Fresh.  
Como ven, soy un pelado tranquilo...